

▼ **Technostyle** ▲



The Canadian Association of  
Teachers of Technical Writing

Association canadienne des professeurs de  
rédaction technique et scientifique

---

Volume 18, Number 1 2002 Fall/Automne

**SPECIAL EDITION**  
**The Expertise of Professional Writers**  
**and Its Development**  
Guest Editors/Direction de ce numéro  
Céline Beaudet, Graham Smart



# ▼ Technostyle ▲

## EDITORS/RÉDACTRICES EN CHEF

Gloria Borrows  
Fay Hyndman  
Nadeane Trowse

## GUEST EDITORS/DIRECTION DE CE NUMÉRO

Céline Beaudet  
*Université de Sherbrooke*  
Graham Smart  
*University of Wisconsin, Milwaukee*

## EDITORIAL COMMITTEE/ COMITÉ DE RÉDACTION

Céline Beaudet  
*Université de Sherbrooke*  
Jacqueline Bossé-Andrieu  
*Université d'Ottawa*  
Aviva Freedman  
*Carleton University*  
Janet Giltrow  
*University of British Columbia*  
Amanda Goldrick-Jones  
*University of Winnipeg*  
Pamela Grant-Russell  
*Université de Sherbrooke*  
Thomas Huckin  
*University of Utah*  
Michael Jordan  
*Queen's University*  
Lilita Rodman  
*University of British Columbia*  
Catherine Schryer  
*University of Waterloo*  
Graham Smart  
*University of Wisconsin, Milwaukee*  
Michele Valiquette  
*Simon Fraser University*

## REVIEW EDITORS/ RESPONSABLES DES SECTION COMPTES RENDUS DE LECTURE

Janet Giltrow  
Shurli Makmillen

## TRANSLATION/TRADUCTION

Zelie Gueval  
Betty-Joan Traverse  
*University College of the Fraser Valley*

## PRODUCTION EXECUTIVE/ÉDITIQUE

William Glasgow

## GRAPHIC DESIGNER/ RÉALISATION GRAPHIQUE

Alan Loo,  
*Douglas College*

## SPECIAL THANK YOU/REMERCIEMENTS

Dr. H.A. Bassford  
*President,*  
*University College of the Fraser Valley*  
Congress of the Social Sciences  
and Humanities  
*for funding to Occasional Conferences*

## ▼ Technostyle ▲

presents articles and	contient des articles et
reviews of interest to	des comptes rendus
teachers, practitioners,	présentant un intérêt
or researchers involved	pour les professeurs,
in technical, academic,	praticiens ou chercheurs
professional, scientific,	dont les activités touchent
and governmental	la communication
communication.	commerciale, technique,
	professionnelle, scientifique,
	ou gouvernementale.

The Canadian Association of  
Teachers of Technical Writing

Association canadienne des professeurs de  
rédaction technique et scientifique

*Technostyle* is published with the assistance of the Writing Centre, University College of the Fraser Valley, Abbotsford, BC

*Technostyle* est publié grâce à l'appui du Centre d'écriture de University College of the Fraser Valley, Abbotsford, BC



CATTW/ACPRTS

ISSN: 0712-4627



---

© 2002 Canadian Association of Teachers of Technical Writing/  
Association canadienne des professeurs de rédaction technique et scientifique

# Contents/ Sommaire

---

	vi	Contributors
	1	Introduction
		PAPERS/ARTICLES
Claire Harrison	5	Masters of Rhetorical Knowledgeability
Isabelle Clerc Céline Beaudet	27	Pour un enseignement de la rédaction professionnelle ou de la rédaction technique ?
Éric Kavanagh	45	Entre identité et lisibilité : le cas embarrassant du Canada
Marjorie Rush Hovde	61	Negotiating Organizational Constraints: Tactics for Technical Communicators
Bertrand Labasse	95	Entre déficit épistémologique et défi procédural : une discipline en souffrance d'expertise

## Contents/ Sommaire

---

Graham Smart Nicole Brown	117	Learning Transfer or Transforming Learning?: Student Interns Reinventing Expert Writing Practices in the Workplace
Russ Hunt	142	<b>REVIEW/COMPTE RENDU</b> <i>Worlds Apart Acting &amp; Writing in Academic &amp; Workplace Contexts</i> by Patrick Dias, Aviva Freedman, Peter Medway, Anthony Paré
	147	Announcements/ Annonces
	152	Call for Papers/ Appel de communications